

تحقيقات لغوية وتاريخية

حول « اسم مدينة دير الزور »

بقلم: حسن حسني

ترمي آواذها العبرين بالزبد (١) . وهي بعد هذا كله سوق تجارية ناشطة للقبائل البدوية الضاربة في باديتها وللشعائر نصف المتحضرة التي تعتمد على ضفاف نهرها العظيم شريان الحياة في هذا الوادي المعطاء.

الموقع :

لا بد من تحديد موقع هذه المدينة جغرافياً قبل الخوض في بحث تسميتها لما له من اثر في الوصول الى نتائج مجدية ، ولا بأس من الاشارة هنا الى ان مدينة « دير الزور » موضوع بحثنا هي غير بلدة « دير زور » التي ضبطها ياقوت بتقديم الزاي وسكون الواو وراء ، اذ ان هذه الثانية تقع في الاهواز (١) .

تقع مدينة دير الزور على خط طول ٤٠.١٠ شرقي غرنيش ، وعلى درجة ٣٥.٢٠ شمالي خط الاستواء ، وترتفع عن سطح البحر ٢٢٥ م ، وتربع على الضفة اليمنى للفرات على تل تراكمي بسيط تقابلها جزيرة نهرية يسميها الاهلون « حويقة » (٢) . وهي ناجمة عن انقسام النهر الى فرعين ، يبلغ عرض اصغرهما حوالي ٨٠ م وعلى شطه الايمن تتربع المدينة ، وعرض الاخر حوالي ٤٠٠ م . وهناك جزر اخرى يقع بعضها في الفرع الكبير وبعضها في الفرع الصغير وبعضها بعد التقاء الفرعين الى الجنوب الشرقي من المدينة . وهذه الجزر تضي على المنطقة جمالا خلابا ، وتوفر

تتميز مدينة دير الزور ، مهابة البادية السماء ، ولؤلؤة النهر العظيم ، بمواقع متفرد لا تكاد تجد له مثيلا ، فهي تتكىء على الشاطئ الايمن للفرات الاوسط متبدية تناوح رافدين للفرات يؤمان ضفته اليسرى : أحدهما : « الخابور » ويصب على بعد ٣٥ كم تقريبا الى الجنوب الشرقي منها ، والثاني « البليخ » ويصب على بعد يعادل أربعة اضعاف تلك المسافة الى الشمال الغربي منها ، وتمد ذراعيها لترعى التقاء بادية الشام الفسيحة الظمأى بالجزيرة الفراتية الخصبة والوادي المخضوض الريان في عناق ابدي لا ينفصم ، وتفتح صدرها لتلتقي فيها طرق عدة اتخذتها فيما مضى محطة لها القوافل التي كانت تجوب ما بين دمشق والعراقيين ، وما بين حلب وبلاد الرافدين ، وما بين تركية وبعض بلاد الشام والعراق . ويتيح لها نهرها الكبير أن تكون ميناء نهريا تستفيد منه السفن المتنقلة ما بين أعالي هذا النهر وأسافله محملة بصنوف شتى من السلع من جهة ، وأن تكون من جهة اخرى معبرا هاما معروفا منذ القدم يخوض أمواجه في بعض مواطنها المتنقلون ما بين ضفتي الفرات قبل أن تتهرء الجسور ، ولا سيما الجيوش المتحاربة والقبائل البدوية التي يدفعها القحط الى انتجاع مساقط الفيث ومنابت الكلا فتتوخى الضحضاح من أعطاف هذا النهر تلوذ به وتركب متنه حذرا أن تطويها لججه العاتية وغواربه الجائشة التي

(١) ارجع الى وصف الفرات للناطقة الديباني في معرض مدحه للنعمان بن المنذر ومنه :

ترمي آواذيه العبرين بالزبد
فيه دكام من الثبوت والغمد
بالخيرانة بعد الاين والتجد

فما الفرات اذا هب الرياح به
يمده كل واد مترع لجب
يظل من خوفه الملاح معتصما

(١) مجمع البلدان - ياقوت الحموي : ٢ / ٥١٣ .

(٢) اللطفا لصحة لغويا .

250

الخارطة رقم ١١-٢٥



الخارطة رقم ١١-٢٥



مناظر طبيعية رائعة ، وتفيد في الزراعة والبستنة وتوفير الاخشاب وتجعل البقعة النهرية واسعة فتتسع تبعاً لها بقعة الاراضي المشجرة ويتلطف الجو .

ويلاحظ ان موقع المدينة مزور قليلا يتجه من الشمال الغربي نحو الجنوب الشرقي مسائرا لاتجاه النهر من جهة ومحاذيا لسلسلة من التلال اللاطئة تعرف باسم « جبال الولي » وهي تقيم جدارا حاجزا تعلوه البادية . واختيار الموقع على الضفة اليمنى للنهر حيث تسند المدينة ظهرها الى الجدار الجبلي بينما تمتد امامها الجزر النهرية والبساتين والاحراج يجعلها تستفيد من النسائم الشمالية والشمالية الغربية التي يطوف طائفا بتلك الخمائل الفيحاء والجنات الزاهية فترق حواشيها وتعذب نفحاتها وتعبق روحا وريحانا .

ثم هي في موقعها المتميز هذا تكاد تتوسط بين الكثير من المدن السورية ويمكن ان تكون منطلقا لزيارات أثرية هامة (٢) .

وهذا الموقع لفت نظر الرحالة « مون مارشيه » نلاحظ أنها مرحلة مهمة في طريق الموصل أو بغداد (١) لمن يتجه من سورية الى العراق اذ كانت تتصل ببغداد شرقا ودمشق غربا بقوافل تعرف باسم « الكروان » (٢) ولا حظ أنها ترتبط بالشمال والجنوب بوساطة نهر الفرات الذي كان يستخدم لنقل البضائع والاشخاب ، وأنها يمكن ان تستخدم نقطة انطلاق للجولات الاثرية التالية :

- ١ - نحو حلبية وزبلية وتبعد عنها ٦٠ كم .
 - ٢ - نحو الرقة وتبعد عنها ١٣٥ كم .
 - ٣ - نحو الصالحية والبوكمال .
 - ٤ - نحو تدمر وقصر الحير .
 - ٥ - ونحو بغداد بوساطة وادي الفرات (٢) .
- يضاف الى هذا كله توسطها بين العراق

والاردن وتركية لتغدو درة في سمط يضم اهم مدن العالم القديم .

تسميتها :

ذلك الموقع الجميل المنفرد المتوسط جذب منذ احقاب موغلة في القدم اقواما متعددين، وهل تلام اسراب الكناري ان امت الروض الاغن والمنهل الروي؟! ولذا عمرت شواطئ الفرات منذ ازمة مديدة ، وشهدت دولا مختلفة وعانيت مدنا كثيرة شهدت اركانها ما بين تهليل الروح الحضارية والابداع الانساني في تفاعل حي خير ، وقوض بنيانها مثلما يقوض بيت العناكب تطيح به تكب الزعازع في لحظات تعالي فيها صليل البيض تفرع بالذكور وتقصفت القنا بالمهندات البواتير وتلاطمت امواج المنايا فاغرة فاها لتبتلع كل ألوان الحياة . . بينما تدور عجلة الزمن دوراتها الابدية غير عابئة بما يشاد أو يخرب ، والناس يلهثون خلفها في صراعات لا يقل له غرب ولا يكل له حد . وتكرر المشاهد : تشيد المدن الزاهرة وتسمق الحضارات وتزدهر العلوم والفنون ثم تغير العاديات فينمق البوم والغراب حيث كان يتفتح العلم والادب والفن . . وتظهر التنقيبات الاثرية كل يوم صفحة جديدة من كتاب العمران الدائر . وما بقي وخفي أكثر مما ظهر ، فوادي الفرات يموج على بحر من الآثار .

ولذا فنشوء دير الزور ليس حديثا وانما الحديث اتساعها ونموها . والبحث في تاريخها تعثوره بلا ريب بعض المصاعب . وقد وردت بشأن تاريخها وتسميتها آراء متعددة جاء بها عدد غير قليل من الباحثين . والمهم هنا ان نقف عند التسمية ، وان كانت ذات علاقة وشيجة بالتاريخ لاتنقسم عراها :

— فقد حاول الاب توتل ان يحققها متناولا أصل التسمية وقدم الموقع مستعينا باللغة والتاريخ (١) .

ط سنة ١٩٣٢ ص ٢٢٤ وما بعدها .

(٢) قاموس الاعلام - شمس الدين سامي : ٢ / ٢٢١١ .

(٣) الدليل الأزرق ص ٢٢٤ وقد وردت الاماكن الثلاثة

الاخيرة فيه دون ذكر مسافات .

(١) انظر مجلة الشرق - السنة التاسعة والعشرين سنة

١٩٤١ ص ٥١٥ وما بعدها .

(٣) اليك المسافات التي تفصلها عن بعض المدن السورية :

دير الزور - القامشلي : ٢٦٠ كم ، دير الزور -

البوكمال : ١٤٠ كم .

دير الزور - دمشق : ٤٥٠ كم ، دير الزور -

حلب : ٣١٧ كم .

(١) الدليل الأزرق الخاص بسوريا وفلسطين - مون مارشيه

– وتعرض الاستاذ عبد القادر عياش في مجلته صوت الفرات كثيرا لتاريخ البلدة وتسميتها (٢) .

– وأدلى بدلائهم آخرون منهم مون مارشيه وشمس الدين سامي ، وعدد من الباحثين الأوروبيين . وسأحاول أن أورد أهم الآراء التي تحدثت عن هذا الجانب :

١ – قيل انها « دير بصير » التي أشار اليها أبو الفداء المتوفى سنة ٣٣١م / ٧٣٠ هـ (٤) .

٢ – وقيل انها « تفساح » التي جاءت في التوراة (٥) .

٣ – وقيل إنها « اداته » او « ادارة » التي أشار اليها بطليموس (٦) .

٤ – ورجح الاب « توتل » انها « جديرته » بعد أن تعرض للآراء السابقة ورأى أن مما يؤيده قول بطليموس عن موقع (جديرته) المناسب لموقع دير الزور الآن بأربعين درجة وعشر دقائق طولاً (٤٠.١٠) ، وخمس وثلاثين درجة وعشرين دقيقة عرضاً (٣٥.٢٠) شمالي الكرة الأرضية (٧) .

٥ – وجزم « مون مارشيه » انها في مكان

البلدة القديمة « آزورا » او « اوزاره » (٨) . وهذه البلدة ذكرها بطليموس عند « بيان ولاية العرب » (٩) ، وقد أغفل الاب توتل الإشارة الى هذه البلدة مع البلاد التي ذكرها .

٦ – ورأى شمس الدين سامي صاحب قاموس الاعلام جازماً أن اسمها كان « دير الرمان » فأبدل ووضع مكانه « متصرفية دير الزور » (١٠) أيام العهد العهد التركي . ودير الرمان هذه ذكرها ياقوت الحموي بقوله :

« مدينة كبيرة ذات أسواق للبادية بين الرقة والخابور تنزلها القوافل القاصدة من العراق الى الشام . » (١١) .

وأضاف الاستاذ عبد القادر عياش ترجيحاً لرأي صاحب قاموس الاعلام اذ جعل للمعمرين يروون أنه كان بدير الزور رمان ممتاز انقطع بسبب توالي التخريب الذي لحقه البدو بالبلدة (٢) .

٧ – وأورد الاستاذ عياش عدة آراء لجغرافيين مختلفين :

– منها رأي « ريتزر » الألماني (٢) الذي جعل « برته » (*) موضعاً للدير الزور .

(١) معجم البلدان – ياقوت الحموي : طبعة طهران سنة ١٩٦٥ : ٢ / ٦٦٢ ، أو طبعة صادر – بيروت : ٥١١/٢ .

(٢) صوت الفرات : العدد ٢٠٢ – أيار سنة ١٩٦٠ ص ٨ وما بعدها .

(٣) (كارل ريتزر) (١٧٧٩ – ١٨٥٩ م) جغرافي ألماني ألف كتاب الجغرافية العالية ، وخص فيه بلاد سورية ولبنان بمجلدين (ارجع الى التجدد في الآداب والعلوم – توتل – بيروت ١٩٥٦ ص ٢٢٩) .

(*) والبرث في اللغة : الأرض السهلة اللينة وهذه من صفات الأرض في دير الزور .

(٢) صوت الفرات : العدد ٢٠٢ : أيار سنة ١٩٦٠ ص ٢ ، والعدد ٢٠٦ : أيلول سنة ١٩٦٠ ص ٣ وما بعدها .

(٣) سمرض لارائهم في حينها .

(٤) توتل – المشرق ٢٩/٥١٥ .

(٥) (٣ ملوك ٤ : ٢٤) عن توتل المرجع السابق .

(٦) الجغرافية – طبعة مولر : ١ / ١٠١٤ عن توتل المرجع السابق .

(٧) توتل – المشرق ٢٩/٥١٥ وما بعدها .

(٨) الدليل الأزرق الخاص بسوريا وفلسطين : مون مارشيه ص ٢٢٤ وما بعدها .

(٩) الجغرافية ص ١٢١ من نسخة خطية في المكتبة الظاهرية برقم هـ – ١٣٢١ .

(١٠) قاموس الاعلام – شمس الدين سامي : ٢ / ٢٢١١ .

— وآراء «مولر» (٤) ، وفليشر (٥) «هرتز فيلد» (٦) الذين جعلوها «جديرته» القديمة . وهذا هو الرأي الذي رآه الاب توتل ، واستبعد في بحثه «دير بصير» استبعادا غير حازم ، ملمحا أنه يمكن أن يكون الدير في البصرة وهي «قراقيسيا» الواقعة عند ملتقى الخابور بالفرات . وروى أن اسمها كان أيام الامويين «دير الحتليف» وأن عبد الملك بن مروان اجتاز الفرات عندها في شهر تشرين الاول سنة ٦٩١ م لمحاربة زفر بن الحارث الكلابي المتحصن في البصرة ولم يحاول ترجيح رأي ما ، وإن كان ميله كما يبدو يتجه بعض الاتجاه نحو «دير الرمان» (٧) .

والذي لامرأه فيه — بعد هذا الاستعراض السريع لابرز الآراء التي حاولت تعرف موضع مدينة دير الزور وتاريخها والمدينة التي سلفتها — ان الاب توتل كان اقرب الباحثين الى الصواب ، اذ اعتمد على تحديد خطوط الطول والعرض واستفاد من آراء عدد من الباحثين الواعين وحزم دون تردد أنها «جديرته» أو «جديره» ونحن معه في رأيه هذا .

أما رأي مون مارشيه الذي اعتمد على تحريف كلمة «آزورا» ليستدل على المكان القديم والذي حكم أن «الزور» ليس سوى الاشجار القصيرة التي تنبت على ضفاف الفرات ففيه شيء من الضبابية ، إذ أن الزور يمتد على طول الفرات ولا يشترط أن تكون تلك البلدة القديمة قد حلت محلها مدينة دير الزور كما لا يستبعد أن تكون بجوارها على بعد أميال كما زعم الطوبو غرافي الفرنسي «دوسو» إذ رأى أن «آزورا» مدينة تقع شمالي دير الزور على بعد كيلو مترين أي في موقع قريبة «الحسينية» الحالية (١) .

ودير الرمان التي أشار اليها صاحب معجم البلدان تقع على الضفة اليسرى للنهر كما أرجح لأنه جعلها «بين الرقة والخابور» وكلاهما في الضفة اليسرى للفرات بينما تقع دير الزور على الضفة اليمنى ولا يستبعد أن تكون هي «آزورا» التي ذكرها مون مارشيه وحددها دوسو وبذلك يتعد رأي صاحب قاموس الاعلام ومن شايعه عن الصواب وإن بعض البعد .

ويبقى بعد هذا كله أن تكون دير الزور هي

(٤) مولر (١٨٤٩ - ١٩١٢ م) : دافيد هاينرشمولر مشرق نمساوي عني بالنقوش الآثرية ونشر بالعربية كتابا منها : صفة جزيرة العرب . (ارجع الى معجم الاعلام للزركلي : ٤/٣) .

(٥) فليشر (١٨٠١ - ١٨٨٨ م) : (هاينريخ لبرخت) ولد في شاندا ، وتعلم في بوتزن ، ثم في ليبسك ، فباريس . له تأليف كثيرة بالالمانية عن العرب والاسلام . وما نشره بالعربية «تاريخ أبي الفداء» مع ترجمة المانية ، وتفسير البيضاوي (عن الاعلام للزركلي : ٥٤/٩) .

(٦) أرنست هرتز فيلد (١٨٧٢ - ١٩٤٨ م) : من علماء الآثار الاسلامية ، قضى ردها من الرمن منقبا من مدينة «سر من راي» والفق

مع النبيل الالمانى «فردريك فون زار» على تنظيم بعثة اثرية الى دجلة والفرات . وعين أستاذا للجغرافية التاريخية في كلية الاداب والعلوم ببغداد سنة ١٩٢٠ ، وسافر الى انكلترا سنة ١٩٢٤ والولايات المتحدة . ثم رجع الى التنقيب في مدينة حلب سنة ١٩٤٧ . وتوفي في بال بسويسرا . من آثاره كتاب عن سامراء ، والرحلة الآثرية في بلاد الفرات ودجلة (للتوسع ارجع الى كتاب : المستشرقون للمعقبي : ٧٧٠/٢) .

(٧) صوت الفرات — الاستاذ عبد القادر عباس : الممد ٢٠٢ - ايار سنة ١٩٦٠ ص ٨ وما بعدها .

(١) ارجع الى صوت الفرات : العدد ٢٠٢ ايار سنة ١٩٦٠ ص ٩ .

حفيدة « جدירתه » أو « جديرة » بلاريب . وهذه اللفظة تركت ميسمها على اسم البلدة الحديث بصورة أو أخرى .

أما الأسباب المرجحة لهذا الرأي فاهما :

١ - الاتفاق في الموقع حسب خطوط الطول والعرض بين المدينتين .

٢ - تضافر آراء عدد من الجغرافيين والباحثين والرحالين منهم مولر وفليشر وهرتزفيلد وتوتل أخيراً الذي قام بدور التحقيق والترويج .

٣ - إسهام المعنى اللغوي في الترويج :

فالجدير لغة : مكان بني حواله جدار وكذلك الخليق (٢) ، ودير الزور جديرة فعلاً .

— ان اقررنا بالصلات الوشيحة بين اللغة العربية وأخواتها الساميات — فكأنه بني حولها جدار ، ذلكم هو سلسلة الهضاب الجنوبية (جبال الوالي) .

والجديرة كذلك الحظيرة لغة . وإلى الدير كانت ترد قطعان المواشي فتربى فيها وتباع (١)

أما اسم المدينة الحديث فمركب تركيباً إضافياً من كلمتين هما :

« دَير » و « الزور »

وسأعرض لكل منهما بالتحقيق للتعرف على أصليهما مستعينا باللغة والتاريخ ، ولا عجب فاللغة والتاريخ يتعاونان على تفسير بعض الأحداث أو الأمور أو أسماء الاعلام ، فكثير من أسماء المدن كانت صفات لها في الأصل ، ثم

استقرت أعلاماً عليها أو أنها انتزعت من نسبة تلك المدن إلى أشخاص أو أحداث ، فتلقى اللغة الاضواء الكشافة ، ويميط التاريخ بعض الحجب عن الغوامض . فإذا بالحقائق تبرز ناصعة بروز يجليه صقيل حاذق :

١ - كلمة « دَير » تلفظ محلياً بدال مكسورة كسرة مماله مخطوفة تتبعها ياء ، فهي تشبه والحالة نطق « اي » في كلمة « حير » أو نطق « ا » في كلمة « يبي » . ومثل هذا النطق يمارسه أهل المدينة وما حولها عند لفظ الكلمات التي تكون مفتوحة الاوائل وثانيها ياء ساكنة مثل « بيت » و « عين » و « زين » فيقولون : بيت دعين وزين ...

ولفظه « دَير » هذه لها صلات عدة باللغة والتاريخ سأستعرضها وأرجع ماأراه أقرب إلى الصواب منها :

١ - رأي ياقوت الحموي ان « الدَير » من اللغات في « الدار » (٢) . فهي اذا تدل على المكان والمنزل ومن الممكن ان تكون كلمة « دَير » هنا قد استخدمت بمعناها اللغوي الحقيقي .

٢ - من الشائع لدى أبناء العشائر البدوية، والعشائر نصف المتحضرة التي تعيش على ضفاف النهر - ولفتهم سليمة المفردات إلى حد بعيد - ان يقال : « ديرة » بمعنى مكان ، فيقول أحدهم مثلاً : انه ذاهب إلى ديرة حلب ، أو إلى ديرة الزور . . . وهم كذلك يجمعون ديرة على « دير » فهل تكون كلمة « دير » ياترى مأخوذة من « دير » أو من مفردتها مع بعض التفسير العلفيف في النطق ؟! ان الابحاث اللغوية . ولا سيما اللسانية - لا ترى ضيراً في هذا .

(٢) القاموس المحيط : ٢٨٧/١ .

(١) الرجوع السابق .

(٢) ياقوت الحموي - معجم البلدان : ٢٩٥/٢ .

٣ - جاء في اللسان - مادة « دير » عن التهذيب ، وفي معجم البلدان عن ابن الاعرابي :
الدير : الدارات في الرمل (١) .

وفي معجم البلدان : يقال في جمع القلة لدار : أدور ودير ، ودير ودور ، وديرة (٢) .

وهذه وثيقة لغوية تؤيد فصاحة ما استخدمه أبناء العشائر وتؤكد بالتالي ان لفظة دير تدل على المكان أو الامكنة وتشير في الوقت نفسه الى تقارب الاصوات في مثل دير ودير ...

٤ - وفي القاموس المحيط ما يشعر ان كلمة « دير » تطلق على مكان عبادة الرهبان (٣) وكذلك في مختار الصحاح (٤) . . وقد أورد المحيط اسم أديار عدة منها : دير العاقول ثلاثة ودير العذارى ثلاثة ودير هند ثلاثة (٥)

وكلمة « دير » هذه التي تدل على مكان العبادة أصلها اللغوي يدل على المكان كالدارة كما قال صاحب اللسان في المادة التي أشير إليها سابقا نفسها ، ثم استقرت علما أو كالعلم - للدلالة على المكان الذي يقيم فيه الرهبان .

وهنا يمكن ان يرد الى ذهن المحقق أن كلمة « دير » من « دير الزور » يمكن أن تكون دالة على مكان عبادة الرهبان وربما ذهب بعضهم الى افتراض وجود دير قديم اندرس مستضيئا بوجود أديرة أخرى غير بعيدة كثيرا عنه مثل « دير حنظلة » الذي يقع قرب رحبة مالك بن طوق .

٥ - الدير - كما ورد قبل قليل - : الدارات في الرمل . والدارات واحدها « داره » وهذه عرفها المحيط بأنها كل أرض واسعة بين جبال ، وما احاط بشيء كالدارة ومن الرمل ما استدار منه كالديرة والتدورة : ج دارات ودور ، وبلد بالخابور (٦) .

وانطلق الفيروز بادي يذكر بلسان الفخر العريض أن دارات العرب مئة وعشر وأنها لم تجتمع لغيره . وذهب يعددها ومنها : داره الآرام . وابرق . وأجد (١) والأرجام (٢) ، والاسواط . وجلجل . والعلياء ، وملحوب . . وغيرها .

وذكر ياقوت الحموي أنه جمع ما يزيد على الستين منها وعددها ووصفها (٣) . وورد الكثير من تلك الدارات في الشعر العربي ، ولا غرابة فالشعراء العرب ولاسيما الجاهليين - مولعون بالوقوف على الاطلال والديار وتسميتها وتعدادها ، فقد خلد امرؤ القيس « دارة جلجل » ويومها الصالح - أو الطالح - في معلقته المشهورة اذ قال :

الا رب يوم لك منهن صالح

ولاسيما يوم بدارة جلجل (٤)
وذاك النابغة الذبياني في مطلع داليته يقول :

يادار مية بالعلياء فالسند

أقوت وطلال عليها سالف الأمد (٥)

وما بعدها .

(٤) ديوان امرؤ القيس - صنعة السندوبي : الطبعة الرحمانية بمصر - سنة ١٢٤٩ هـ / ١٩٣٠ م - ص ٩٥ .

وللتعرف على قصة هذا اليوم - يوم دارة جلجل - ارجع الى شرح المعلقات للتبريزي - بتعليق محمد الخضر - المطبعة السلفية سنة ١٣٤٣ ص ١٢ .

(٥) ارجع الى شرح المعلقات للتبريزي ص ٢٩٠ . وقد أورد المحيط « العلياء » من الدارات ولكنه لم يورد « السند » لان فيها خلافا على ما يبدو ؛ ففي هامش ص ٢٩٠ من شرح المعلقات جاء ما يلي : السند : بلد معروف في البادية أو ماء معروف لبني أسد .

(١) لسان العرب ومعجم البلدان لياقوت : ٢/٢٤٤ .

(٢) معجم البلدان - ياقوت : ٢/٤٩٥ .

(٣) القاموس المحيط - مادة دير : ٢/٢٣٢ .

(٤) مختار الصحاح ص ٢١٥ .

(٥) المحيط : ٢/٣٣٢ .

(٦) المحيط : ٢/٣١١ .

(١) في متن المحيط : ٢/٣١١ وردت هذه الكلمة بالحاء المهملة ، وفي هامشه جاءت بالجم التحتية .

(٢) وردت هذه الكلمة أيضا في المتن مهملة وفي الهامش مصححة منقوطة .

(٣) ارجع الى معجم البلدان لياقوت الحموي : ٢/٢٤٤ .

أما عبيد بن الأبرص فقد أكثر من تعداد تلك الدارات في أوائل قصيدته التي لم يستطع أحد أن ينشدها على إقامة العروض ، وكان لسانه يجد في نطقها طعما خاصا ، ها هو ذا يقول :

أقفر من أهله ملحوب

فالقطبيات فالذنوب (١)

فراكس فثعالبات

فذات فرقين فالقلب (٢)

فعرودة فقفا حبر

ليس بها منهم عريب (٣)

وبدلت من أهلها وحوشا

وغيرت حالها الخطوب

أرض توارثها شعوب

وكل من حلها محروب (٤)

وقد أورد ياقوت كثيرا من الشعر الذي ذكرت فيه الدارات (٥) والحق أن الباحث لا يجد « دارة الزور » بين الدارات التي ذكرها الفيروز بادي والتي بلغت مئة وعشرا ، ولا بين الدارات الستين التي ذكرها ياقوت ، ولا بين ثنايا الشعر العربي القديم . ولكن ألا يمكن أن تكون الكلمة المضافة إلى دارة غير لفظة الزور ؟ ثم ألا يمكن أن تكون لفظة الدارة وحدها دون إضافة قد أطلقت على هذه المدينة ؟ ربما كان أحد هذين الاحتمالين أو كلاهما ولكننا لا نملك دليلا قاطعا وإن كنا نستطيع القول أن دير الزور ينطبق عليها تعريف الدارة كما أوردته المحيط أي أنها أرض واسعة بين جبال ، فهي محاطة من الجنوب بتلال الولي ، ومن الشمال ببعض تلال وهضاب مما يجعلها تبدو للناظر المستشرف

(١) ملحوب : دارة أوردتها المحيط ، وذهب بعضهم أنه اسم ماء لبني أسد بن خزيمة . القطبية : بضم القاف وفتح الطاء مخففة : ماء بعينه . وقد أراد عبيد هنا ولكنه جمعه بما حوله . الذنوب : موضع .
(٢) راكس وثعالبات وذات فرقين : مواضع . القلب : البشر .

(٣) عرودة : هضبة أو جبل . حبر : جبل . عريب : أحد ولا يقال في غير النفي .

« دارة » فعلا . فهل سميت البلدة « الدارة » لذلك ؟ وهل جاء الجزء الأول من اسمها الحديث بعد ذلك من تحريف تلك الكلمة مع كثرة الاستعمال أو من إحالتها ؟! وإذا كانت دارة تجمع دير فهل تكون كلمة دير منبثقة عن مجموع الدارات مع تحريف بسيط فيها ؟ لا ريب أن الذين يذهبون هذا المذهب يترتب عليهم أن يحددوا أكثر من دارة واحدة وما أحسبهم قادرين على ذلك اللهم إلا إذا تذرعوا بأن المسمى أراد المفرد وأطلق الجمع كما صنع عبيد ابن الأبرص في كلمة « القطبيات » (١) .

٦ - من المدن التي أشار إليها « بطليموس » حين عدد المدن الواقعة على الفرات مدينة « إدارة » (٢) ، وهذه - كما أرجح - ليست سوى كلمة « الدارة » وقد كتبت كما نطقت إذ أن اللام الشمسية لا تلفظ لدينا في العربية وإنما تكتب دون أن تنطق ومن حق غير العربي أن يكتبها بلفظه كما يسميها . ولعل في هذه الكلمة ما يؤيد ما ذهبنا إليه قبل قليل من احتمال تسمية هذه المدينة باسم « الدارة » فقط دون إضافتها إلى شيء آخر .

٧ - أهى متطورة عن « ديره » أو « دوته » المحرفتين عن كلمة « جديرة » الآرامية أو « جديرته » ؟ وواضح أن هاتين الكلمتين متقاربتان نطقا وعلى وجه التخصيص عند إضافتهما وقد وردتا على السنة أبناء المنطقة إذ يقولون : « ديرة الزور » ، ومثل هذا النطق يمكن أن يتم في كل من : « ديرة الزور » أو « ديرته الزور » (٣) .

(٤) شعوب : النية . محروب : مملوك .

(٥) معجم البلدان - ياقوت الحموي : ٢٤٤/٢ وما بعدها .

(١) أرجع إلى شرح هذه الكلمة في هامش الصفحة السابقة .

(٢) الجغرافية - بطليموس : طبعة مولر .

(٣) ١٠١٤/١ (نقلا عن مقال توتل في مجلة الشرق - السنة

التاسعة والعشرين - ١٩٣١ ص ٥١٦) .

(٤) أرجع إلى مناقشتنا لفظة ديره ص ٧ من هذه المحاضرة .

٨ - رأى الاب توتل أن لفظة « دير » أطلقت على دير للعبادة وقد استند الى مرجحين اثنين :

الاول : أنه سمع احد المعمرين يقول : روي عن السفاح « تيمور لنك » أنه قدم الدير ، ووجد فيه عذارى عابدات فلم يمسهن بأذى .

الثاني : تنوع أسماء الدير بثبات المضاف وتغير المضاف اليه ، مثل : دير الشعار ، ودير بصير ، ودير الرمان ... الخ (٤) . وقد شايحه الاستاذ عبد القادر عياش في وجهة نظره هذه (٥) .

والحق أنه ليس في هذين الدليلين ما يثبت وجهة نظر الاب الرحالة أبدا :

فالمرجح الاول تضمحل قيمته اذا وضع على محك النقد العلمي المنصف ، ويعجز عن تقديم أجوبة شافية لمثل الاسئلة التالية :

- من هذا المعمر ياترى ؟
- وماعمره حين أورد الخبر ؟
- وعمن روى هذا الخبر ؟

اذ لا يخفى أن بين مرور تيمورلنك بالمدن السورية وزيارة الاب توتل لدير الزور احقابا مديدة ولايستبعد أن يكون هذا الخبر محرفا عن خبر أوردته ياقوت الحموي عند حديثه عن دير العذارى، اذ ذكر انه كان فيه عذارى عابدات

وبلغ بعض الملوك ما هن عليه من جمال فامر بحملهن اليه ليختار منهن من يريد ، وبلغهن ذلك فقمن ليلتهن يصلين ويستكفين شرم ، فطرقه ليلته طارق اتلفه فأصبحن صهبات . وهذا الخبر نقله ياقوت عن أبي الفرج الاصبهاني ، وحدد مكان دير العذارى بأنه بين أرض الموصل وبعض أعمال الرقة (٢) .

ولو تركنا المعمر وخبره وسنده وذهبنا نتعرف ذلك الدير المفترض فلن نجد مجيبا على مثل الاسئلة التالية :

- أين مكان هذا الدير ؟
- ما آثاره وأين بقاياه ؟
- أين موقعه من البلدة ؟
- ماذا كان اسم ذلك الدير آنذاك ؟
- هل ذلك المعبد البيزنطي الذي اكتشف حديثا في شمال شرقي حي الدير العتيق هو الدير القديم نفسه (٣) ؟
- أهو أحد الاديرة الثلاثة التي ذكرها المحيط باسم دير العذارى أو بغير هذا الاسم (١) ؟
- أم أنه « دير العذارى » الذي ذكره ياقوت بين الموصل وبعض أعمال الرقة (٢) ؟

مثل هذه الاسئلة لا تجد جوابا شافيا من خلال ما جاء به الاب الرحالة وبذا تنهار قيمة المرجح الاول لعدم ثبوت صحة ذلك الخبر وعدم دقته .

(٣) لم يشر الاب توتل في مقالاته الى هذا المعبد لانه اكتشف بعد زيارته للمدينة بعد أن بدأت محاولات الحفر في التل الترابي الذي يقبع الدير العتيق فوقه . وقد أزيل هذا التل فيما بعد نهائيا بما فيه من آثار ومنها الآثار الأخرى الاستاذ عياش في مجلته صوت الفرات : مسجد قديم . وقد تحدث عن هذا المعبد مع بعض عدد ٢٠٢ - أيار سنة ١٩٦٠ ص ٤ وهذا المعبد هو كنيسة في الغالب .

- (١) عدد المحيط (٢٢/٢) أسماء اديرة كثيرة منها دير المذارى ثلاثة ، دير الماقول ثلاثة وغيرها ..
- (٢) ارجع الى معجم البلدان لياقوت الحموي : ٥٢٢/٢ .

(٤) توتل : مجلة المشرق - السنة التاسعة والعشرون سنة ١٩٣١ ص ٥١٦ .

(٥) عياش : مجلة صوت الفرات - السنة السابعة - عدد ٢٠٢ : أيار سنة ١٩٦٠ ص ١٠ وما بعدها .

(١) الاب « فردينان توتل اليسوعي » كاتب ومحقق ورحالة مشهور ، ولد في حلب سنة ١٨٨٧ وله كتب ومقالات كثيرة مطبوعة منها : المنجد في الآداب والعلوم ، وتاريخ سورية ولبنان بالفرنسية . زار مدينة دير الزور سنة ١٩٣١ وكتب مقالين عنها نشرتهما مجلة المشرق . ثم زارها سنة ١٩٣٦ وما بعدها .

(٢) ارجع الى معجم البلدان لياقوت الحموي : ٥٢٢/٢ .

اما **المرجح الثاني** فليس فيه ما يثبت وجهة نظر من اعتمد عليه ، اذ ان تنوع المضاف اليه ليس دليلا على كون البلدة ديرا للرهبان ، وما يدريه ان « دير » هنا بمعنى مكان او داره فتكون البلدة والحالة هذه موطن بصير (او بصير كما قيل) ، ومربع الشعراء : ومنبت الرمان ؟ بل ان هذا هو الذي يقبله العقل والمنطق اذ كيف يكون الدير والرهبنة ثم يضاف الى الشعراء حيننا والى الرمان حيننا آخر ؟ وما يدريه ايضا ان تكون الكلمة متطورة من كلمة اخرى ؟ او انها تعود في اصولها الى لفظة اخرى سقطت بعض حروفها كما سيتبين معنا ؟

وبذا تتهاوى قيمة هذا المرجح بل انها تتلاشى اذا أضفنا الى ما قلناه ما ذهب اليه ياقوت الحموي اذ رأى أن الدير يوجد في الصحارى ورؤوس الجبال وهامو ذا يقول : « الدير : بيت يتعبد فيه الرهبان ولا يكاد يكون في المصر الاعظم وانما يكون في الصحارى ورؤوس الجبال فان كان في المصر كانت كنيسة او بيعة » .

وبذلك ينتفى احتمال أن يكون دير في مثل هذا المكان المعمور المسلوكة أبدا وان وجد أثر معبد فهو كنيسة لاريب او بيعة .

٩ - لم نبعد كثيرا في بحار المناقشة والجدل؟ لم لا نصل الاواخر بالهوادي ونربط الفروع بأدواحها ، والمفردات اللغوية بأسرها وعراها المتينة؟! ان لفظة « دير » لها صلة معنوية وثيقة - باللغات السامية القديمة ، ومادتها اللغوية لها علاقة وشيجة بمفهوم المكان والموطن في تلك اللغات التي عمرت شعوبها هذه الاماكن ولذا جاءت دارا ، ودورا اوروبس ، ودورين وغيرها .. وهي في العربية - بنت الدوحة السامية الكبيرة ، او ورشتها الجديرة بالبقاء - تدل على هذا المفهوم نفسه . فلم لا نقول اذا : ان كلمة « دير » استخدمت بمدلولها اللغوي الاصيل ، ذلك المدلول الذي ينسب الى المكان

مطلقا قبل ان يستقر مخصصا للموضع الذي يقيم فيه الرهبان ؟ أي أن تكون كلمة « دير » بمعنى دار فحسب . ان القول بهذا الرأي يعيد للكلمة اصلها اللغوية ويبعد الباحث عن التخمين : ويجعل المدينة تتمتع بعراقة تاريخية تلوح من خلال العراقة اللغوية . وهذا مرجح ذو اهمية كبيرة جدا . أي هذه الاوجه احق بالترجيح ؟ ومم جاءت هذه الكلمة ياترى؟! اهي بمعنى المكان كما يشير المعجم ؟ ام هي مخصصة لمكان العبادة كما يقول الاب توتل ؟ ام هي مأخوذة من كلمة ديرة او دير اللتين يستعملهما ابناء المنطقة ؟ ام انها « اداره » (الداره) التي أشار اليها بطليموس ؟ ام انها « ديره » المحرفة عن « جديرة » او أنها « درته » المحرفة عن جديرتة ثم حرفت هي الاخرى ؟

الحق أن ترجيحنا كون دير الزور في مكان « جديرة » الآرامية التي كانت على خطوط طولها وعرضها يملي علينا ترجيح « ديرة » او « درته » المحرفة عن جديرة او جديرتة وبتطورها بقيت كلمة « دير » فحسبها بعضهم ديرا للنصارى ثم اضافوا اليها « الزور » او غير الزور من الالفاظ ولا مانع لدي من تلاقي اللفظة المحرفة مع لفظة « ديرة » الدالة على المكان أو لفظة « دير » التي تشبه سابقتها معنى اذ وافق التحريف معنى لغويا فغلب عليه . وبذا تجسد في هذا اللفظ أمران : اللغة والتاريخ .

ولا أدري كيف غاب هذا الامر عن الاب توتل وهو الذي رجح ان تكون المدينة الحالية في مكان « جديرة » وفاته أن يلاحظ تطور هذا الاسم عن ذلك ، وأصالة هذه اللفظة التي جعل المدينة ترقى الى آماذ تاريخه مطاولة بعد بالآلاف وتتجاوز الحدادة التاريخية السي بحددها بها بعض الاسماء لسحب اذبال العرافه والإسالة معاشة الامم الساميه القديمه .

ب - « الزور » ينطق هذه الكلمة محليا بضمه مخطوفة على الراى محرفة شبهه ينطق

وفي الانكليزية في كلمة (نو) مثلا ولا تنطق ابدا بضمّة عربية حقيقية تشبه (و) في كلمة (بور) مثلا . وهذا اللون من النطق محلي يسمع في الكلمات التي يكون فيها واو ظاهرة السكون وقبلها ضم فيقال مثلا النوم والزور واللون بدلا من : النّوم والزّور واللّون وهي طريقة في التخفيف .

وهذه الكلمة اذا حاولنا تتبع اصولها نجد اوجها خلافية لا تقل عن صوحيبتها (دير) . ويمكن ان تلتبس معانيها في اماكن عدة :

١ - اورد ياقوت الحموي (١) الفاظا تقترب من هذه اللفظة ولكن دون تحديد واضح فقال :
- الزّور : موضع في شعر ابن ميادة .

- قال نصر : الزّور : موضع بين ارض بكر بن وائل وارض بني تميم على ثلاثة ايام من طلع .

- الزّور : بضم اوله وسكون ثانيه : موضع (دون ذكر مكانه) .

- زورة : موضع بين الكوفة والشام .

- زورة : بضم الزاي موضع بالكوفة .

مثل هذه الاشارات لاتعين على تحديد موضع دير الزور ولا تميّط اللثام عن عجز اسمها فلنعرض عن معجم البلدان ونتلمس مظان اخرى .

٢ - جاء في المحيط - مادة زور ما يلي :
الزّور : وسط الصدر او ما ارتفع منه الى الكتفين (٢) ، وجاء في مختار الصحاح : الزّور بالفتح ، اعلى الصدر (٣) - فهل يمكن ان تكون

كلمة « زور » دلالة على وقوع المدينة في وسط صدر الفرات باعتبار ان الفرات الاعلى في تركيبة والاسفل في العراق ؟ او هل يمكن ان تكون دلالة على وقوع المدينة في اعلى صدر الفرات باعتبار ان مجراه في العراق يقسم الى قسمين : الاوسط ثم الاسفل ؟ وسواء اكان الزور دالا على صدر الفرات او اعلى صدره فثمة مرجحات تلقى بعض النور اهمها :

- ان القبائل التي قدمت من الجزيرة العربية منذ عدة قرون تطلق اسم « الزور » على القسم السوري من الفرات (٤) .

- والاتراك سموا المنطقة « لواء الزور » او « متصرفية الزور » (٥) ولعلمهم سايروا تلك التسمية او لمحو تلك الصدارة في مجرى النهر .

٣ - وجاء كذلك في المادة السابقة نفسها من المحيط :

زور القوم : رئيسهم او سيدهم (٦) . . . فهل يمكن ان تكون هذه البلدة هي دير السيد او موطن الرئيس ؟ ومما يرجح هذا الرأي ما يرويه الاب توتل (٧) . ان شيوخ القبائل كانوا يسكنونها ليشرفوا على اخذ « الخوة » (٨) : وعلى عبور قبائلهم من البادية الى الجزيرة الفراتية وبالعكس طلبا للمرعى . ويرجى كذلك ما جاء في اسفار أحد المرسلين (٩) في قوله عن دير الزور . . . وقد زارها سنة ١٦٩٦ :

« يحكمها باسم السلطان احد بكوات العرب ويبسط سلطته على هيت والدير وعانة وسائر شواطئ الفرات الى بغداد . . »

(٧) توتل - مجلة المشرق - السنة التاسعة والعشرون - سنة ١٩٢١ ص ٥١٨ .

(٨) تشبه ضريبة الحماية ، او هي بمعنى ادق : ضريبة كف الاذى . والكلمة بمعنى المؤاخاة .

(٩) للاب يعقوب فيلوت ص ٣٦٤ . (عن توتل)

- مجلة المشرق - السنة التاسعة والعشرون - سنة

١٩٢١ ص ٥١٩) .

(١) معجم البلدان - ياقوت الحموي : ١٥٧/٢ (طبعة صادر - بيروت) .

(٢) القاموس المحيط : ٤٢/٢ .

(٣) مختار الصحاح ص ٢٧٨ .

(٤) مجلة صوت الفرات - عباس : السنة السابعة -

العدد ٢٠٦ - ايلول سنة ١٩٦٠ ص ٥ وما بعدها .

(٥) المرجع السابق .

(٦) القاموس المحيط : ٤٢/٢ .

أفيكون هذا السيد الذي مد نفوذه من الدير الى بغداد أو ذاك الذي يشرف على اخذ الخوة وعلى عبور القبيلة هو المقصود باسم « الزور » وتكون هذه البلدة « داره » أو « دايته » أو « ديرته » أو « ديره » ؟

٤ - موقع البلدة مزور قليلا يساير اتجاه الفرات في انحداره فهي تمتد من الشمال الغربي الى الجنوب الشرقي فهل اشتق لها مشتق صفة من هذا الازورار فسمها « الزورة » وجعل المكان « الزور » ؟ ومع شيء من التخفيف في النطق تصبح الكلمة « الزور » بالضمه المخطوفة المائلة كما ينطقها العامة .

٥ - جاء في المحيط :

الزور : ملقى عظام اطراف عظام الصدر حيث اجتمعت (١) فهل شبه النهر بهذا الملقى ؟ وجعلت هذه البلدة بلدته فكانت « بلدة النهر » كما يقال مثلا : عروس الفرات ، وخريدة الفرات ... الخ .

٦ - وفي المحيط ايضا :

الزارة : الجماعة من الابل (٢) .

فهل يكون جمعها « زور » قياسا على « داره » و « ناقة » جمعها : دور ونوق ؟ فان صح ذلك تكون هذه البلدة : بلدة الابل الكثيرة ويغدو هذا الرأي دعما جديدا لتسمية « جديرة » الدالة على الحظيرة والتي حرفت منها كلمة « ديرة » .

٧ - وفي المحيط ايضا - مادة زار مايلي :

الزارة : الاجمة (٣) والجمع على الغالب

« زور » قياسا على اجم جمع اجمة (٤) مع فارق بسيط تقبله العربية ، أو على لؤم جمع لامة (للدرع) (١) . . فان سهلت الهمزة تصبح « زور » . ولا يخفى أن موقع المدينة وما حولها تكتنفه الاشجار مما يجعل هذا الرأي اصح ما قيل في تفسيره هذه الكلمة وتؤيده أشياء عدة : فالعامة الآن يطلقون لفظة « الزور » على الغابة المكتظة بالاشجار مع ملاحظة أن تلك الاشجار ليست من النوع العملاق ، ويقولون : زور شمر زور البوحمد ، زور الغانم ... وهي أسماء لا مكنة واقفة على صفة الفرات بين قريتي « التبنّي » و « العكرشي » على الطريق بين دير الزور والرقعة (٢) .

وهذا ما جعل « كاتب حلبي » صاحب كتاب « جهان نما » (٣) يقول : « ان الزور يمتد على ضفتي الفرات من بالس الى عانة ، تكثر اشجار التوت فيه ، وتصير كالغابات يستحيل الدخول فيها . »

ولعل هذا الكلام اصح ما قيل في وصف الزور وان كان ناقصا ، فالزور تكثر فيه ايضا - الى جانب اشجار التوت - اشجار الطرفاء والغرب . والى تلك الفكرة التي طرفها « كاتب حلبي » يشير مون مارشيه بقوله :

« اما اسمها الحديث (دير الزور) فيعني : « دير الغابة » وهو ليس الا تحريفا من الكلمة القديمة (يقصد « ازورا » أو « اوزارا ») حيث تعني كلمة « زور » الشجيرات التي تنمو على ضفتي الفرات . » (٤) .

ونحن مع هذا الرأي الذي يذهب الى أن الزور يعني الغابات : وتلك الغابات تنمو فيها

السابعة - الممد ٢٠٦ : ايلول سنة ١٩٦٠ ص ٥ وما بعدها .

(٣) مطبوع باللغة التركية في استانبول سنة ١١٤٥ هـ ص ٣٢٤ (من صوت الفرات) الممد ٢٠٦ ايلول سنة ١٩٦٠ ص ٥ وما بعدها .

(٤) الدليل الازرق . مون مارشيه ص ٢٢٤ وما بعدها .

(١) القاموس المحيط : مادة زور : ٤٢/٢ .

(٢) المرجع السابق .

(٣) المرجع السابق - مادة زار : ٣٦/٢ .

(٤) المرجع السابق - مادة اجم : ٧٣/٤ .

(١) القاموس المحيط : ١٧٤/٤ .

(٢) ارجع الى مجلة صوت الفرات - عياش : السنة

بين اللغة والتاريخ حقيقة ناصعة ترقى بنشأة
« دير الزور » الى آلاف من السنين تشرب بعنقها
متطاولة الى الحقب التي شرعت فيها جموع الامم
السامية تبرز على مسرح التاريخ وتسجل سطوره
بأفعالها . وثبتت انها أقدم بكثير مما ظنه بعضهم
ممن يستكثرون العراقة على خريدة الفرات
العظيم ويأبون ان يتجاوزوا بها القرون الاولى
للميلاد .

فان أصابت هذه الكلمة كبد الحقيقة فذلكم
اسمى منهاها والا فحسبها انها كانت خطوة مغلطة
في سبيل الوصول الى الصواب . وحزمة ضوء
تنير للباحثين شيئا من مواقع اقدامهم على الدرب
الطويلة الجادة في البحث عن عراقة هذه المدينة
ورسوخ جذورها .

اشجار التوت والطرفاء والغرب وهي تكثر في
الجزر النهرية التي تقابل المدينة او في اماكن
اخرى او تنمو على ضفتي الفرات .

فدير الزور اسمها اذا يعني : « موطن
الغابات » : جاءت الكلمة الاولى (دير) عن تحريف
الاصل الآرامي القديم وموافقة ذلك التحريف
لمعنى المكان : دير او ديرة .

وجاءت الثانية (زور) وصفا لمنطقتها المليئة
بالغابات والاحراج .

هذه كلمة سريعة حاولت فيها ان أنهل من
معين اللغة والتاريخ متصافرين للوصول الى
قناعة تميط اللثام عن معنى تسمية « دير
الزور » . وقد برزت من خلال التعاون الوثيق



مراجع البحث :

- جغرافية بطليموس : نسخة خطية في المكتبة الظاهرية بدمشق برقم : هـ - ١٢٢١ .
- الدليل الأزرق الخاص بسورية وفلسطين - مارسيل مون مارشييه - طبع سنة ١٩٣٢ .
- Les guides bleus (Syrie , Palistine)
Sous LA Direction de Marcel Monmarché
Librairie Hachette : 1932
- دير الزور - سهيل آغا : رسالة جامعية ظهرت سنة ١٩٦٤ - دمشق ، بإشراف الأستاذ أنور النعمان .
- القاموس الاسلامي - أحمد عطية الله : نشر مكتبة النهضة المصرية سنة ١٩٦٣ م / ١٣٨٣ هـ .
- قاموس الاعلام - شمس الدين سامي : استانبول (مهران) - مطبعة سي سنة ١٣٠٦ هـ .
- القاموس المحيط للفيروزبادي - ط٢ - المطبعة الحسينية المصرية سنة ١٣٤٤ هـ .
- لسان العرب لابن منظور - ط ١ - المطبعة الاميرية ببغداد سنة ١٣٠٢ هـ / ١٨٨٤ م .
- مجلة صوت الفرات - صاحبها عبد القادر عياش : صدرت في مدينة دير الزور .
- مجلة المشرق - اليسوعية - بيروت .
- مختار الصحاح - تأليف محمد بن أبي بكر الرازي - نشر دار الكتاب العربي - بيروت - ط ١ سنة ١٩٦٧ .
- المستشرقون - نجيب المقيتي - دار المعارف بمصر - ط ٣ - سنة ١٩٦٤ .
- معجم الاعلام للزركلي - مطبعة كوستاتوماس وشركاه - ط ٤ - سنة ١٩٧٤ - دار العلم للملايين .
- معجم الاعلام للزركلي - مطبعة كوستاتوماس وشركاه بدمشق سنة ١٣٧٨ هـ / ١٩٥١ .
- المنجد في الادب والعلوم - توتل (ملحق بالمنجد في اللغة) .
- المنجد في اللغة - الاب لويس الملووف - ط ١٥ - المطبعة الكاثوليكية - بيروت سنة ١٩٥٦ .
- الموسوعة العربية - وضع البرت الريحاني وفريق من الاساتذة - نشر دار الريحاني للطباعة والنشر - بيروت - ط ١ - سنة ١٩٥٥ .
- الموسوعة العربية الميسرة - بإشراف محمد شفيق غربال - طبع القاهرة سنة ١٩٦٥ - دار القلم - مؤسسة فرانكلين للطباعة والنشر .

